

# Revista Gallega



SEMANARIO DE LITERATURA É INTERESES REGIONALES

ANO VII.—NUMERO 343

SE PUBLICA TODOS LOS DOMINGOS  
COLABORACIÓN ESCOGIDA  
NO SE DEVUELVEN LOS ORIGINALES  
Redacción y Administración, Real, 31.

DIRECTOR PROPIETARIO Y FUNDADOR

GALO SALINAS RODRIGUEZ

Coruña, Domingo 13 de Octubre de 1901

PRECIOS DE SUSCRIPCION

*La Coruña*, al mes. . . . . 0'50 ptas  
*Fuera*, al trimestre. . . . . 2'00 »  
Número suelto . . . . . 0'10 »  
Número atrasado . . . . . 0'20 »



Sr. D. Salvador Golpe Varela

Mantenedor de los Juegos Florales de Betanzos

# DISCURSO

leído por el Sr. D. Salvador Golpe Varela, Mantenedor en los Juegos florales celebrados en Betanzos el domingo 29 de Septiembre de 1901

REINA DEL CERTAMEN: CORTE DE AMOR:  
SEÑORAS: SEÑORES:

Es en realidad abrumadora la carga que habeis echado sobre mis hombros al designarme para Mantenedor de estos Juegos florales. Entendiéndolo yo así estuve á punto de rechazarla; más, si la carga es pesada, el cargo es honrosísimo, de modo que no he tenido valor para desdeñarlo aún conociendo mi pequeñez.

Nombres ilustres, personas dotadas de inteligencia superior á la mía hubiérais podido traer aquí á abri-llantar con su palabra y su presencia estos Juegos florales, con los que el pueblo brigantino quiso dar á España, por tercera vez, (\*) muestras de su adelanto y cultura, y no obstante, vosotros, los organizadores del Certamen, habeis preferido honrar mi oscuro nombre distinguiéndome entre tantos que mejor que yo lo hubieran merecido. ¿A que es debida esa distinción?... ¿Por qué especial é inusitado privilegio quisisteis unir mi nombre al solemne acto que acabamos de presenciar?...

¡Ah! señores, conocedor como soy de mis escasos merecimientos, creo firmemente que esa distinción la debo, no á lo que valgo, no á lo poco que he podido llegar á ser con mi trabajo intelectual, sino á la dicha de haber nacido entre vosotros en este florido verjel de Galicia, y al cariño que me profesan los que conmigo compartieron en esta hermosa tierra las primicias de los más puros afectos. De suerte que este privilegio que me otorgais en el día de hoy es un tributo rendido á la amistad del antiguo camarada, del cual habeis sabido que siempre amó á su tierra con el más entrañable de los cariños. Y en ese concepto vuestra elección ha sido buena y acertada, porque si soy pobre en posición social y en merecimientos literarios, en cambio soy rico en el amor que profeso á esta tierra en que ví la luz

(\*) En 1886 y en 1887 se celebraron en Betanzos Juegos florales por iniciativa de la redacción del periódico *Las Mariñas* que dirigía D. Hipólito Codesido, uno de los escritores premiados en el actual Certamen.

de la vida, en que se despertó mi intiligencia al estudio, y en que se abrió mi corazón al calor de los primeros y más puros amores.

Todo lo que soy y todo cuanto hay en mí pertenece por entero á este suelo bendito, y no haría nada de más en ofrecerle cuanto tengo, cuanto valgo y cuanto espero, incluso la vida, porque todo de él lo he recibido. En sus montes frondosos, en sus floridos valles, á orillas de sus rumorosos rios, bajo su cielo puro y diáfano, discurrió mi juventud dichosa, y en ese suelo y bajo ese cielo se impresionó mi alma con destellos de luz divina y allí acaricié esperanzas y sentí afanes de gloria. ¡Como no amarte, pues, tierra bendita, patria predilecta de mi corazón y de mi alma!...

¡Yo te saludo tierra brigantina...; te saludo con el mismo respeto y acendrado cariño que se saluda aquello que se ama más después de Dios; como el hijo saluda á la madre de quien vuelve á sentir las amorosas caricias tras una larga ausencia de tristezas y trabajos!

Saludo también á la Reina de la fiesta, emblema aquí del amor y la poesía, y en ella saludo á todas las mujeres de Betanzos, flores hermosas de su suelo, más hermosas que las que florecen en sus jardines, en cuyo corazón, como en el cáliz de las rosas, se encierran las dulzuras del amor y los fecundos gérmenes de la vida.

Y después de ellas os saludo á vosotros mis queridos paisanos, y á vosotros también poetas y escritores que concurrísteis á esta justa literaria, y os emplazo para que en no lejana fecha volvais á recojer lauros de honor en la tierra brigantina.

Cumplido este deber de cortesía paso á tratar de otro asunto.

Hay un tema, señores, que se ofrece con sugerente influjo á la consideración de todas las inteligencias, y que se impone, sobre todo, en solemnidades literarias como la presente: ese tema es el *regionalismo*. De él trataron preferentemente y con elocuencia suma, D. Alejandro

Pidal y Mon presidiendo los Juegos florales que se celebraron en Vigo en 1888, D. Víctor Balaguer en Catalunya en 1896, D. Francisco Silvela en Valencia en 1897, y últimamente en Orense nuestra ilustre paisana D.<sup>a</sup> Emilia Pardo Bazán; y antes y después en solemnidades de esta misma índole multitud de escritores y sociólogos. Todos ellos han hecho derivar esa corriente de la opinión, hoy tan pujante, en sentido regionalista, del establecimiento de los Juegos florales en España.

La verdad, señores, es que ¿á quién no llama la atención el ver como después de la instauración de los Juegos florales en Barcelona en 1859, se fueron extendiendo por toda la Península, siguiendo su ejemplo Granada y Valencia en 1860, La Coruña y Pontevedra en 1861, y que luego, en años sucesivos, en casi todos los pueblos, aún en los más pequeños, se hubiesen venido celebrando esas fiestas del ingenio?

¿A quién no sorprende el hecho constantemente repetido de que, en los programas de esos concursos de la inteligencia, sus promovedores designen premios para composiciones poéticas en la lengua de la región respectiva, ya en valenciano, catalán, balear, bable, bascongado, ó gallego; y que la mayor parte de los asuntos sean sobre motivos de interés local ó regional, ya de historia, ya de agricultura, ya de comercio ó industria, tendiendo siempre al enaltecimiento de la lengua, de las costumbres, y de todas aquellas cosas y particularismos peculiares de los pueblos, provincias y regiones en que dichas fiestas se hayan de celebrar?

¿No admira el ver como enseguida del establecimiento de los Juegos florales en España fué extendiéndose el cultivo de las artes y letras regionales, y los músicos y pintores buscaron inspiración preferente en las armonías y bellezas de su tierra, y los escritores y jurisconsultos escribieron acerca de las costumbres y necesidades de la misma, y salieron á luz monografías y libros de historia, y se acentuó el gusto y se propagó la

afición á todo cuanto era propio y peculiar del país en que cada uno había nacido?

¿No asombra, en fin, como después de ese risueño despertar de la musa regional surgió poderosa la solidaridad entre todos aquellos que tenían una misma cuna y hablaban una misma lengua, agrupándose con vínculos de afecto en las diferentes capitales de América y del extranjero, creando esos *Centros*, de gallegos, catalanes, bascongados, etc., en donde el pobre ausente alivia las dolencias de la nostalgia al calor de los recuerdos benditos de la madre tierra?... ¿Por qué ha sucedido y sucede todo eso?

¡Ah! es porque el *regionalismo* que según Víctor Balaguer es «*el amor á la región y á las cosas y regalias de la misma*», no nació de ningún convencionalismo, no brotó de la mente de ningún legislador ni de ningún sociólogo, sino de la naturaleza, de la compenetración física y moral de nuestro ser con todo aquello que le rodea; nació el regionalismo, como nacen el amor maternal y filial en la corriente misteriosa y dulcísima de la vida, entre el hijo y la madre que le llevó en su seno, que le alimentó con su sangre y que arrulló con sus besos y caricias los tranquilos sueños de su infancia.

Análogo al sentimiento filial es el del *regionalismo*, porque también la tierra es madre. También la tierra nos sustenta; también de ella recibimos, con la alimentación, la cal de nuestros huesos, el hierro de nuestra sangre, el fósforo de nuestro cerebro; también el sol de esa tierra calentó nuestro cuerpo é impresionó nuestro espíritu con la luz de sus auroras; también sus brisas perfumadas besaron nuestra frente; también el rumor de las frondas de sus bosques ó el bramido de las olas de sus mares arrullaron nuestros ensueños y esperanzas; y también las cristalinas aguas de sus fuentes y de sus ríos reflejaron nuestra imagen, como se reflejó algún día en los amorosos ojos de nuestras madres... Las moléculas que integran nuestro cuerpo y las impresiones que despertaron nuestra inteligencia, todas son de esa tierra, á ella se las debemos, y por eso esa tierra es también madre después de la que nos dió la vida. Por eso los cretenses llamaban á la patria *matria*; y por eso nos vemos forzados á amarla, recordarla y defenderla con esos fervorosos é ineludibles impulsos que llegan hasta el sacrificio y hasta la muerte.

Ese sentimiento generador del *regionalismo*, que también el ilustre Pereda define, *amor al terruño natal, á sus leyes, usos y buenas costumbres*, está fundado, además, en la diversidad del suelo, del clima y de la particularidad étnica á que cada pueblo pertenece. Siempre amamos con mayor impulso aquello que más á nosotros se asemeja, y esa preferencia no existiría si no hubiese variedad. Pues bien: esa variedad la imponen las leyes de la naturaleza.

Es indudable, señores, que la diversidad de suelo y clima, con sus productos y cualidades distintas y con las diferentes necesidades que crean, modifican en el transcurso del tiempo las especies, de cuya modificación no se ha encontrado libre el hombre aún siendo el ser más cosmopolita de la creación. De ahí el origen de las razas y sub-razas y de las múltiples aptitudes de las mismas, tanto en los hombres como en los animales, y de la consiguiente diversidad, en aquellos, de gustos, inclinaciones y costumbres. ¿Quien no conoce la infinita gradación que existe en la especie humana—una en su origen según la religión y la ciencia—desde el esquimal organizado para vivir entre los hielos de las regiones polares, hasta el bosquimano que habita las tierras inhospitalarias de la zona tórrida?... Pues esa diferenciación es debida al medio físico en que los hombres vivieron: á la tierra y al cielo, á la alimentación y al clima, á cuya influencia se fueron adaptando y sin cuyo influjo la humanidad no hubiera variado. Por eso dijo el sabio Hipócrates que *el hombre se asemeja á la tierra en que nace y se cria*; y por igual razón, en la obra titulada: *De las propiedades de las cosas*—traducida del latín por Fr. Vicente de Burgos, y editada en Tolosa (Francia) en 1494—se lee lo siguiente: *«Ca segund la diversidad del cielo son diferentes las caras e cuerpos de las personas y sus condiciones.*

Montesquieu, Taine, Varela Montes, Víctor Duruy y otros muchos sostienen la misma doctrina.

Ahora bien, señores: si la ley del medio físico se hizo sentir tanto en la especie humana hasta el punto de imprimirle tan varios y marcadísimos caracteres, ¿cómo no admitir también, aunque en menor escala, ese mismo influjo en las diferentes comarcas y regiones que componen un Estado extenso, cuando las condiciones geográficas, geológicas y climatológicas son diversas? ¿Por ventura

no hay matices en un mismo color? (\*)

En Inglaterra, por ejemplo, encontramos entidades étnicas tan caracterizadas como Escocia, Irlanda y el País de Gales; en Francia vemos la Normandía, la Bretaña, la Provenza y otras; y en Rusia, Austria y Alemania, coexisten también, dentro de un mismo régimen político, multitud de pueblos diversos, con caracteres propios, con leyes y costumbres peculiares, y con diferentes lenguas, dialectos y sub-dialectos. Y eso que vemos en otros Estados, que constituyen verdaderas federaciones étnicas, sin detrimento de la unidad política, lo encontramos así mismo en España en donde más intensamente ha marcado la naturaleza el sello de la variedad en la unidad. Nuestra Península dividida de N. á S., y de E. á O. por una serie de montañas elevadísimas y de caudalosos ríos que encierran territorios extensos, parece haber sido creada expresamente para que en ellos se albergasen pueblos de tan diversos caracteres y aptitudes, como diversos son el suelo y el clima.

(Se continuará.)

## LAS FUTURAS CORTES

El 16 del corriente reanudarán sus sesiones las Cortes de la nación, y en los escaños del Senado y Congreso tomarán asiento los representantes del pueblo cuya alta misión es la de legislar sobre aquellas cuestiones que mayores beneficios reporten al país.

A pesar de todo, y juzgando por lo que repetidísimos ejemplos nos enseñan, mucho nos tememos que así senadores como diputados, dando una prueba de desinterés y patriotismo, no contraigan toda su labor á discutir única y exclusivamente lo que al Estado conviene, y antes bien, estamos persuadidos de que cual de costumbre, perderán lastimosamente el tiempo en discreteos y pugilatos infecundos, poniendo en tela de jui-

(\*) «En Europa observamos una gran variedad en las formas, en el color, en las costumbres y en el genio de sus habitantes; nadie equivoca al blanco y alto alemán con el rubio inglés, ni al francés con el español; y el vulgo mismo sabe caracterizar estas naciones que no confunde. En una misma nación se notan estas diferencias, que, si son tan marcadas bajo latitudes casi iguales, no deben admirarnos las mayores que se observan en latitudes opuestas: el andaluz, el vizcaíno, el catalán y el gallego tienen una diversa fisonomía, un diferente carácter y un temperamento notablemente deesemejante; y no obstante esas cuatro provincias pertenecen á un mismo tronco, lo mismo que el francés, el inglés y el alemán.» (Varela Montes.—*Ensayo de Antropología*.—Edición de 1844.—Pag. 133.)

cio las gestiones de tal ministro, los viajes de tal otro ó los acuerdos ya recaídos sobre determinados asuntos que por haber pasado á la categoría de hechos consumados no pueden ser objeto de discusión.

Mientras tanto, aquellos otros de vida ó muerte para el pueblo, problemas cuya solución es de reconocida urgencia, se relegarán á último término, aunque preterición tan injustificada venga á ser como semillero de próximos futuros disturbios, porque á los ciudadanos les parezca oportuno intervenir en la cosa pública tomando parte activa en la cuestión social para obtener la justicia que se les niega por quienes más interés deben tener porque resplandezca en toda su brillantez.

El pueblo desconfía de aquellos que asumen su representación, y hay que convenir en que, desgraciadamente, su desconfianza está justificada. Es, pues, necesario hacerlo reaccionar procediendo en contrario de lo que hasta ahora se ha hecho, para que un estado de tranquilidad supla á la efervescencia imperante que tiene sobresaltado á todo el país que ansia paz para vivir y resarcirse de disgustos que son mortificación de la memoria.

Las próximas Cortes, que serán las últimas de la regencia, deben dejar libre el camino al joven Monarca para que en los comienzos de su reinado no halle obstáculos que le dificulten el buen gobierno, y esto se logrará aprovechando el tiempo y acordando prescindir de toda lucha estéril para unificar todos los trabajos en bien de la redención y regeneración del país.

## Conflicto en pié

El señor Ministro de Marina ha partido para la Corte después de haber visitado los puertos de las Rías Bajas donde está en litigio la pavorosa cuestión de la pesca de la sardina, pleito en el que intervienen por igual,—porque unos mismos son sus intereses—traineros, fomentadores y *jeiteiros*.

El asunto, complejo por naturaleza, es por otra parte tan complicado, y opiniones tan encontradas luchan entre sí, que ministro y Gobierno habrán de verse perplejos para decidir en absoluto ante el temor de que, beneficiando á unos tendrán que perjudicar á otros.

En lo que se discuta a este respecto habrán de intervenir la justicia y la misericordia, y mientras ésta ponga de relieve ante la vista de los consejeros de la Corona el espectáculo de miles hombres, mujeres y niños pidiendo de rodillas pan para no morir de inanición, aquella les mostrará inexorable el cuadro de otros miles de niños, mujeres y hombres, que de no fallar en razón llegarán á verse en el triste caso

de los que al presente tanta compasión inspiran.

El conflicto, pues, continúa en pié. En otra nación que no fuera la nuestra, que todo lo confía á la casualidad, seguramente á estas fechas la gravísima cuestión estaría ya resuelta: el tesoro hubiera proporcionado fondos al Gobierno para la construcción y canje de embarcaciones, destinando las inservibles para la pesca, á depósitos de mercancías en los puertos, á cabotaje, á conducir cargas y otros usos, aunque para el objeto se enagenasen á menos precio, porque así el perjuicio no era tan grande; pero aquí no se procederá de este modo; se dará tiempo al tiempo sin resolver por el momento nada en concreto, con cuyo nuevo paliativo no se efectuará otra cosa que dejar el volcán con las cenizas exteriormente apagadas pero con la lava interior agitando por el fuego que no tardará en arrojarla impetuosamente de nuevo á la superficie para reanudar su devastadora misión.

Es preciso encontrar alguna fórmula radical y aplicarla sin demora, tratando de hermanar la misericordia con la justicia, y aunque esto implica un sacrificio no pequeño conocida la situación del país, somos de opinión que el sacrificio se impone porque con el se disipa toda amenaza de alteración del orden público y se atiende al bienestar de una comarca que como la región gallega no es remisa para llenar con exceso todos los deberes que sobre ella pesan para contribuir al sostenimiento de las obligaciones de la nación española.

Y ya que por el momento se ruega no se dé lugar á que más tarde se reclame.

## BIBLIOGRAFÍA

### El «Almanaque gallego», de Castro López

Del gallego puede decirle lo que del vasco: trasplantados á otro suelo reviven y dan de sí copiosos y sazonados frutos: parece como si se les levantase de encima algún peso que les abrumbaba y les impidiera moverse, ó que lejos del suelo en que rodó su cuna y llena el alma del primero con la amargura indecible de la nostalgia, buscarse en el trabajo un olvido á sus penas y un medio de volver á ver las sonrientes playas de la pequeña patria ó la humilde casucha donde le espera su madre y la que él recuerda en sus sueños ¡poderoso acicate! convertir en palacio tan grande y tan hermoso como su amor.

Galicia es sólo el vivero; si quereis estudiar al gallego, no le estudiéis aquí. Vedle en las llanuras y en las grandes ciudades de la Argentina ó en la capital de la *Isla Ingrata*, remozado, transformado, como si su propio ser se hubiese trastrocado y vuelto en otro. No hay trabajo, no existe empresa por audaz y arriesgada que ella sea que le amedrente, fija siempre su mente en la redención de la miseria por el trabajo, su atención siempre puesta en los dolores de la patria; para ésta, su madre,

y para su familia y aun para sus compañeros de ostracismo, siempre abierto el bolsillo generoso. Si el colmo del amor en la doctrina sin par del Nazareno es amar al enemigo, bien cumple el gallego con la ley divina: arruinado en su patria por el fisco, el caciquismo y la usura, vejado por las demás regiones de España que se creen... ¡petulantantes! superiores á su Galicia, empujado á la emigración por la miseria y la ignorancia con mucha mayor indiferencia con que es llegado al torno de la inclusa el pobre hijo del crimen ¿qué le debe en verdad á su patria sino dolores, menosprecio é indignidad? ¿no es el Estado ó su pésima organización su enemigo? Y sin embargo este gallego, así despreciado nutre, las filas de los batallones voluntarios en la Habana y no pide al Gobierno en días luctuosos más que energía y algo de aquello que brilló en la frente y en el corazón de los héroes, se inflama y delira á la sola vista de nuestros pobres barcos, y todo perdido y todo entregado, cuando aquí las regiones parecen perros en trailla que tiran cada uno por su lado, aun tiene el desterrado, en unión de los demás buenos hijos de España, la abnegación y el desinterés suficiente, tanto más grandes cuanto más estériles, de regalar al Estado soberbias naves de guerra que lleven en triunfo por los mares el amor á la patria, la constancia y el empuje de la vieja Suevia.

Este es el gallego. Si pasais por delante de él podeis descubrirlo sin temor, que no es humillación alguna saludar á la honradez, á la constancia, á la fé que todo lo vence.

Sugiriome estas ideas el Almanaque gallego para 1901 que desde la ciudad de Buenos Aires me acaba de enviar mi buen amigo el ya conocido publicista D. Manuel Castro López. En todas sus páginas dedicadas al terruño, resplandecen las virtudes y el amor á la patria de que hemos hecho mérito, así como la laboriosidad y buen gusto del autor.

Es el Sr. Castro uno de los más distinguidos miembros de la colonia gallega de la ciudad de la Plata á donde le llevaron azares de la suerte el año de 1892; no le impiden allí sus asuntos mercantiles publicar, como lábaro alrededor del cual se agrupan todos los buenos gallegos, el excelente *Eco de Galicia* en cuyo periódico este eximio é incansable escritor lleva publicado multitud de biografías y retratos de gallegos ilustres, ni redactar y administrar *La Banca y el Comercio*, utilísima revista de 16 grandes páginas ni mucho menos cultivar las bellas letras, para cuyo arte de decir cosas bellas en bellas palabras, recibió del cielo la inspiración que es un misterio, y el decir gallardo de las almas privilegiadas.

Ya me eran conocidos algunos de sus trabajos literarios desperdigados acá y allá en periódicos y revistas, y así no me sorprendió, al hojear el Almanaque que sirve de objeto á estas líneas, sus fáciles poesías y trabajos en prosa, algunos muy notables, ni el gusto con que supo adornarlo con otras excelentes composiciones; unas de ca-

rácter general, otras de pronunciado sabor gallego; pero respirando todas amor á España y ese deje de especial amargura que exhala el espíritu del desterrado. Avaloran el mérito de la obrita retratos por cierto muy parecidos, del melancólico autor de «O canto d'un brigante», Díaz de Rábago, Granada ilustre abogado vigués, Valladares, Juan Montes el genial compositor de la ciudad del Sacramento, de Carracido y de la dulce Rosalía cuyos restos descansan en Santiago de Compostela en soberbio mausoleo construído por el notabe y hábil artista santiagués don Jesús Landeira Iglesias, habiendo aquella inspirada poetisa exhalado su último suspiro en Iria Flavia, como si quisiera entonar su último y quejumbroso lamento al oído de Macías el trovador, y allí en donde nació nuestra fé en el Hijo del Trueno.

Sin espacio, concluyo, por no poder ocuparme más detenida y detalladamente en cada uno de los articulos que componen la obra mencionada, réstame sólo suplicar al ilustre escritor que no desmaye en el camino emprendido porque es trabajoso llegar á la meta, y el camino de la gloria sembrado está de abrojos; pero si es cierto que sólo á ella llegan los elegidos ¿qué otra recompensa?

Y á la América del Sur, cada vez más abrazada con su madre, y á la que tantos favores deben nuestros hermanos, allí acogidos contra los rigores del destino ¿que hemos de decirle que no sea pálido ante nuestra gratitud?

¿No será preferible decirle lo de Pondal

«Dalle un bico per min, oub frio Pampero,  
As bellas argentinas que ben quero;  
E un abrazo tamén, ben apertado,  
O argentino, é ó noso povo amado?

MANUEL R. RODRIGUEZ.

Santiago, Octubre de 1901.

## Triste aniversario

Anoche cumplí un año que en una de las calles más céntricas de esta capital se perpetró en las personas de dos honrados menestrales, el crimen más atroz que se recuerda en la Coruña.

Los ancianos Gregorio Rey y Melchora Casal, fueron asesinados en su casa de la calle de San Andrés, á una hora en que todavía transitaba gente por la calle y se hallaban abiertos algunos establecimientos.

No obstante, el crimen quedó impune y, ó por negligencia de las autoridades ó por un refinamiento de astucia de los asesinos, hasta la hora presente nada se ha podido descubrir, ni creemos se descubrirá, porque una vez perdida la pista no hay sabueso policiaco que llegue á orientarse, máxime los que por aquí tenemos que carecen de buen olfato.

Como en otra ocasión hemos dicho, una vez más la justicia humana ha sido burlada, y hasta que á la divina le plegue, continuará en el mayor misterio el horrible y doble asesinato que ha consternado á la sociedad llenándola de asombro por la torpeza en la persecu-

ción y descubrimiento de un crimen en el que concurrieron circunstancias que tan mal parada dejaron la actividad de la justicia.

## PROSA Y VERSO

CÉSAR

*Constante soy como la estrella polar.....*

El gran conocedor del corazón humano, al describir á Cayo Julio César, al hombre que despreciando la predicción del agorero, penetró en el Capitolio en aquel día memorable de las *Idus* de Marzo, pone en boca suya las palabras que acabo de copiar, como demostración incontrovertible de que el célebre dictador romano no variaba de rumbo en el derrotero que le marcaban su ambición desmedida y su carácter indomable, prefiriendo la muerte á la abdicación de principios ó á la sumisión vergonzosa.

Para encontrar un César en la época presente, sería preciso llegar hasta el centro de la tierra.

Podría encontrarse un hombre que pudiera pasar por marido de algunas mujeres y por mujer de unos cuantos maridos; pero no sería fácil hallar un dictador de verdad que jamás se hubiera apeado del carro triunfal y que no conociera otros gritos que los cantos de victoria.

Aquella Bizancio tan vilipendiada por los poetas, sería hoy una Roma potente y magnífica si llegara á dibujarse su silueta sobre el fondo negruzco de este firmamento de desdichas y decadencias.

Aquellos Césares vacilantes y raquíticos que emprendieron su marcha hacia el Oriente guiados por ese instinto de la desesperación que conduce al abismo, podrían pasar hoy por modelos de virilidad y de entereza.

No es necesario tomar el expreso de Oriente ni surcar el Mediterráneo para llegar á Stambul: cualquiera ciudad, desde la más populosa de Europa hasta la más infima de un reino microscópico de los Balkanes, puede hacer competencia á la gran metrópoli Oriental.

Bazares de todas clases; odaliscas que forman parte de todos los harems; fellahs que explotan todo lo explotable y ni siquiera un solo ganso del Capitolio para dar la vez de alarma.

¿Donde encontrar un César digno de la época presente?

Calígula sería hoy un emperador que excitaria la admiración y el entusiasmo.

Aquel verso hermoso de Voltaire que éste pone en boca de César en la tragedia que lleva este nombre:

*Si je n'étais César, j'aurais été Brutus...*

puede hoy traducirse libremente en esta forma:

*Ya que no puedo ser César, me quedo en bruto.*

VICENTE SANCHIS,

(Miss-Teriosa).

## ENREDADAS (1)

Ao poeta meu amigo Eladio Rodriguez González.

¡Ay Eladio amigo,  
malafada temos!  
van pasando os anos  
o tempo correndo;  
a familia aumentando qu' é un gusto,  
nos outros o mesmo  
sin poidere tirala de penas  
por mor de unos anos de cote soberbos.

¡Ay amigo Eladiol,  
que mundo mais néscio  
onde só vexetan  
tanto falangueiro;  
onde ganan riquezas e honores  
(e esto é moi vello),  
sin baixaren o lombo ao traballo  
tanto samesuga, tanto lacaceiro.

Malos ventos corren,  
corren malos ventos  
para os que nascimos  
n'estos santos eidos;  
nos qu' estan vinculad' as prebendas  
en mans de extranxeiros; (2)  
nos que priva con grande descaro  
ese nepotismo saído do inferno.

Con franqueza dígoo  
caro compañeiro,  
que farto me atopo  
de tanto prumeo;  
de sufrir á cotío carraxes  
n'estos pátrios eidos;  
de loitar pol-o pan da familia  
que sempre nos negan uns anos soberbos.

F. TETTAMANCY.

## CRONICA SEMANAL

### PALIQUE

—¡Dios nos ampare, tío Chinto!  
—¡Amén, Mingote! Mais ¿por qué dis eso?

—Porque non gana un pra sustos.

—¿Sei que si?

—Si, señor, ao menos pol-o que din os boletis.

—¿E que din?

—Unha chea de cousas: descarrilamentos por aquí; incendios por aló; mortes por este sitio; inundacións pol-o outro; treboadas pol-o ceo e tormentas pol-a terra... en fin, la mar de calamidades.

—Home ¿e son tantas?

—Xa llo creo, mire: aló pol-o outro extremo de España houbo unha riada atroz.

—Botaría á perder o sementado.

—Eso e aínda algo peor que eso.

—¿Aínda peor?

—Si, señor, e de non atenda.

—Xa atendo.

—Pois elle o conto que o rio desbordouse, entrou no ciminterio, removeu as tumbas e barreou os cadavres que se espallaron pol-o pobo adiante.

—¡Xesús, ho!

—Fégúrese que tal sería que unha

(1) Do libro en prensa de este título.

(2) Por *extranxeiro*, ten o autor á todo aquel que non sexa gallego.

caixa c'un morto entrouse n-unha taberna.

—¡Cala, ho, cala, non fales d'esas cousas!

—Aquí, meu vello, estámoslle no millor dos mundos, pois nin conocemos esas riadas, nin esas tormentas, nin esas outras cousas que tanto dañan n-outras terras.

—Tes razón, que por aquí todo o mal nos ven de fora.

—Como lles veu ás freiras ou monxas de Avila.

—¿E á esas que lles pasou?

—O seguinte: Vosté ben sabe que de Franza botan fora á todol-os frades e freiras.

—Ben o sei, e penso que de España debían de facel-o mesmo.

—Pois non é así, senon ao contrario.

—Esprícate, Minguíños.

—Como de Franza os botan eles e mais elas na sua maior parte, entránsenos pol-as portas da nosa nación.

—¡Qué xuncras!

—E de pouco tempo á esta parte haille unha peste de hábitos que mesmo pon medo.

—Ben, pro conta o de Avila.

—¡Ah, é verdade! Pois, señor, en Avila hai un convento de freiras e n-unhadas derradeiras noites do mes anterior, chamaron as portas.

—¿E quen chamaba?

—Atenda: Chamaron á porta, miraron as de dentro por unha reixa e viron que na rua estaban nada menos que quince freiras das que fuxian de Franza, pidindo pousada por aquela noite.

—¡Coitadas!

—As taes freiras iban acompañadas por dous padres reverendos; gordos e roxos, todo un convento.

—¡Recontral! ¿E deronlles casa cuberta?

—¡Ca, non, señor! Respondéronlles que non tiñan que lles dar que cear nin leito onde se deitar, e que se foran co a música á outra parte.

—¡Qué barbaridade!

—En van rogaron e suplicaron que non houbo compasión e tiveron que se iren e buscar pousada en distintas casas onde as recibiron.

—¡Home, pois prauticaron ben á caridade precisamente os que teñen mais deber de cumprir co a obra de misericordia que manda dar pousada ao pelengrino.

—¡Ai, eso si, y en canto á santa paz vexa os carlistas que andan de novo buscando a guerra.

—¡Lástima de bomba!

—Ten razón, elle boa lástima porque moi pronto vanna a escangallar.

—¿Ti de que talas, ho?

—Da bomba.

—¿De cal bomba?

—Da que o Concello mercou pra os incendios que agora faina traballar á diario, e como soilo está fabricada pra algunha que outra vez, cando hacha fogos, resulta que total-as pezas se están afroxando e dentro de pouco tempo non servirá pra nada.

—Non mintes, pro tamén é certo que limpa as alcantarillas.

—Eso din, pro eu non vexo tal limpeza, porque como non teñen pendiente

e a *cousa* está moito apelmazada, non lle fai impresión e hai que lle entrar á pico.

—Pois que entren, así como así, xa está visto que as cousas teñen que se facer pol-a forza, Mingote.

—Xusto, porque hoxe en día pouco é o que se fai por boa voutade, tío Chinto.

*Pol-a copia,*

JANIÑO.

## LOS GALLEGOS EN LA ARGENTINA

El 7 del próximo pasado Septiembre se inauguró en Buenos Aires, con toda solemnidad, el Club «Unión Gallega».

En la velada leyéronse trabajos en prosa y verso de nuestros amigos don Manuel Castro López, director de *El Eco de Galicia*; D. Manuel A. Bares; D. Adolfo Rey, y otros.

También se ejecutaron por la orquesta y piano varias obras gallegas de reputados autores.

Ha sido este un acontecimiento que consiguió despertar el dormido patriotismo de nuestros conterráneos.

Adolfo Rey Ruibal se propone publicar una nueva obra visto el éxito alcanzado por su último libro *Saudades*.

El infatigable Castro López tiene ya en prensa los trabajos que han de formar el *Almanaque Gallego* para 1902.

Entre los grabados figurará un cuadro de Brocos, no conocido todavía en ninguna parte, sobre las tradiciones de Santiago, que seguramente habrá de llamar la atención de los inteligentes pues es la obra maestra de aquel artista.

Celebramos que nuestros hermanos en la Argentina hayan llegado á comprender que la unión es la fuerza, y que sin estar unidos no es posible tributar á la madre patria los cariños y honores á que es acreedora.

Estimulamos á nuestros paisanos para que no retrocedan en el camino emprendido.

## INFORMACIONES

### TEATRO PRINCIPAL

Anoche debió haberse inaugurado la temporada teatral en el principal, actuando en él la compañía cómica que dirigen los primeros actores D. Juan Balaguer y D. Mariano de Larra.

La reputación de los actores que la forman y el variado repertorio de las obras que representan, nos relevan de recomendarla á la consideración del público.

No obstante, tan pronto podamos apreciar su trabajo emitiremos nuestra imparcial opinión.

Trae la compañía gran número de obras recientemente estrenadas en Madrid y de esperar es que su anuncio despierte la curiosidad del público.

### ENHORABUENA

En los *Juegos florales* recientemente celebrados en Lugo han obtenido premios y *accésits* nuestra distinguida amiga la señorita Filomena Dato Muruais y los estimadísimos amigos señores don José Vega Blanco, D. Indalecio Varela Lenzano, D. Manuel Amor Meilán, don José Rodríguez López, D. Antolín López Peláez, D. Eladio Oviedo y Arce, D. José Santaló Rodríguez, D. Juan Rof y Codina, D. Ramón Arana, don José Millán y D. Juan García Sanmillán. A todos les damos la enhorabuena.

### TEATRO-CIRCO

El teatro-circo *Concepción Arenal* que se está construyendo en la Marina va ya muy adelantado, y es probable que para la próxima primavera pueda inaugurarse.

El pintor escenógrafo, Sr. D'Almon-te, se ocupa en pintar las decoraciones y están en preparación todos los utensilios que han de completar este edificio que responderá á las necesidades sentidas aquí de tener un teatro bueno y barato.

### EL ESTOMAGO ARTIFICIAL

Sabíamos ya que *El Estómago Artificial ó polvos del Dr. Kuntz* había realizado curas excelentes en enfermedades crónicas del aparato digestivo y ahora resulta que un amigo nuestro que sufría dolores horribles de cabeza, se ha curado con dicho medicamento lo que prueba que la causa era una digestión irregular y lenta.

(Véase el anuncio).

Tip. «La Constancia». Plaza de María Pita, 48

## RESTAURANT COMPOSTELANO EN ORDENES

Esta casa es el parador obligado de todos los coches y automóviles que hacen viaje á Santiago.

En dicho establecimiento se sirven, según las horas, almuerzos, comidas y cenas.

Vinos y licores de todas clases, café y te.

*Prontitud—Esmero—Economía*

**Andrés Villebrille** MEDICO.—Consulta general médico-quirúrgica de dos á tres y media

Consulta particular de las enfermedades de los ojos y niños, de tres y media á cinco. San Nicolás, 28, segundo.

## SASTRERIA X DE

**José Fariña**

RUA NUEVA 18 Y 20, BAJO

En este establecimiento se recibieron grandes novedades para la presente temporada.

## CAFÉ PARÍS

*Compañía de zarzuela.*—Todas las noches y tardes de días festivos, hay funciones variadas por un cuadro de artistas de Madrid, dirigidos por el actor D. Emilio Muñoz.

*Fuente de Santa Catalina*

**LOS CONTRATISTAS Y MAESTROS DE OBRAS.**—Cementos, hidráulicas, cales y yesos en partidas, teja plana.—Marcelino Suárez.—La Coruña.

# MANUEL MALDE

## RELOJERIA Y CASA DE CAMBIO

En este acreditado establecimiento hay en venta relojes de las mejores marcas como WALTHAM, LONGINES, OMEGA y otras.

Relojes de oro, plata, acero y níquel para bolsillo.  
Cronómetros, Cronógrafos y Repeticiones de Carrillón.  
Relojes de pared de todas clases, formas y precios.  
Composturas garantizadas.  
Leontinas, cadenas, colgantes, dijes y toda suerte de objetos relacionados con la relojería.  
Precios económicos.

**REAL, 96.-CORUÑA**

**A**MENEDO Y HERMANO.—CE-  
amentos, hidráulicas, cales, yesos,  
azulejos, cañerías, teja, ladrillo y todo  
lo concerniente al ramo. Ventas por  
mayor y menor, Estrella, 8.—La Co-  
ruña.

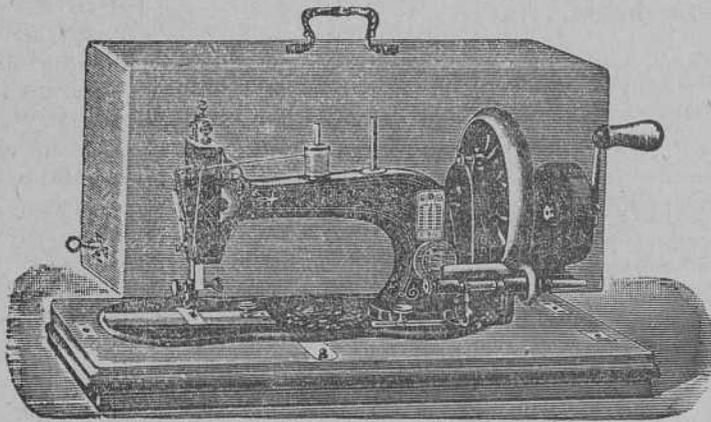
**L**IBRERIA DE PRIMERA ENSE-  
ñanza y papelería de E. Real, Can-  
tón Pequeño, 13.—Modelación impresa  
para Ayuntamientos y Juzgados, sellos  
y tarjetas postales para colecciones y  
objetos de escritorio.

Los vómitos, acedías,  
ardores, inapetencia, pe-  
sades, agua de boca, bilis  
y dolores de estómago,  
cintura y espalda, etc.,  
desaparecen al siguiente  
día de usar el.....

## ESTOMAGO ARTIFICIAL

(6 polvos del Dr. KUNTZ),  
desterrando en breves días  
las dispepsias, gastralgias y  
catarrros gástricos, como á  
diario lo certifican millares  
de curados agradecidos.

Caja, 0'50 pesetas, media 4 idem. Farmacias y droguerías.  
Representante en esta provincia: Sucesor de Villar.



## NUEVAS MAQUINAS PARA COSER

### Seidel Naumann

Las más perfectas y sólidas, sin competencia en durabilidad, no  
teniendo rival.

Las piezas expuestas á mucha fricción son de acero forjado y no  
de fundición maleable como en otras.

Nadie compre sin antes visitar este establecimiento, haciéndose  
acompañar de personas inteligentes en la materia.

Relojes de todas las mejores marcas y precios sin competencia  
posible.

Se hacen ventas al contado y á plazos.

Unico depósito: RELOJERIA Y PLATERIA DE JUAN  
AMOR, Real, 28, Coruña.—Frente á «Los Chicos».



## GRAN TALLER DE MARMOLES

— DE —  
**Antonio Molina**

SANCHEZ BREGUA, 6, CORUÑA

Se construyen Panteones, Lápidas, Cruces, Pilas bau-  
tismales y Altares.—Gran surtido en chimeneas, fregade-  
ros y embaldosado, mesas para café, lavabos y todo lo  
concerniente al ramo. Se contesta en el día á cuantos pi-  
dan datos, planos, dibujos, precios, etc.

## FRANCO BLECKEN

SAN ANDRES, 38 - CORUÑA

Depósito de la renombrada fábrica de aparatos de  
Hartmarm y Jessing, con la acreditada marca LA CRUZ  
ROJA.

Enviamos pedidos á toda la región.

También tenemos toda clase de aparatos y material  
correspondiente al ramo de electricidad.

## SOCIEDAD ELECTRO-FOTOGRAFICA

Director: A. M. Quiroga

CASA CENTRAL EN LA CORUÑA: REAL, 86

Sucursales en el Ferrol y en Lugo

Retratos al platino é iluminados—Ampliaciones foto-  
gráficas.—Esmero y prontitud en los trabajos.—Precios  
económicos sin competencia.

REAL, 86—LA CORUÑA

## LIBRO NUEVO

### FARGMENTOS DE LA HISTORIA DE GALICIA

POR

**JUSTO E. AREAL**

PRÓLOGO DE GALO SALINAS RODRIGUEZ

De venta al precio de 3 pesetas en la "Librería Regio-  
nal" de Eugenio Carré Aldao.

Real, 31-La Coruña-Real, 31

## OBRA DE ACTUALIDAD

### CATALANISMO MILITANTE

POR

**AURELIO RIBALTA**

Este importantísimo estudio, de tan distinguido escritor  
gallego, hecho imparcialmente, y que conviene leer á todos  
los que quieran conocer las verdaderas causas del movimiento  
regionalista en España, movimiento que intencionalmente se  
desvirtua y calumnia por la prensa y los partidos políticos, se  
halla á la venta á 1'50 pesetas en la librería regional de Ca-  
rre, Real, 31.—Coruña.

## Taboada Martínez y Comp.ª

ABOGADO—AGENTES DE NEGOCIOS

Rua Nueva, 16, La Coruña

Compra y venta de fincas—Administraciones—Repre-  
sentación de Ayuntamientos—Habilitación de Clases Pas-  
ivas—Negocios de todas clases—Testamentarias—Inquili-  
natos.

**Mil pesetas****—AL PÚBLICO—**

Vinos de José García—Olmos, 23, La Coruña  
Rivero blanco y tinto, á 0'70 pesetas litro.

Castilla tinto, á 0'60 idem idem.

Rueda blanco, á 0'60 idem idem.

Valdepeñas, á 0'60 idem idem.

Legitimidad y pureza en todos ellos.  
Además á quien lo pida se le precintarán, hallándome dispuesto á pagar mil pesetas si se prueba que contienen alguna composición.

*Ante los hechos, todo el mundo calla*

**FOTOGRAFIA DE PARIS**

de José Sellier  
SAN ANDRES, 9

**MANUEL SANCHEZ YAÑEZ**

PROFESOR DE MUSICA

Da lecciones de solfeo, piano y violín. Afina pianos y se encarga de la organización de tercetos, cuartetos, sextetos, etc., para conciertos, bailes y reuniones.

Se reciben encargos: Orzán, 12, 3.º y Riego de Agua, 30, bajo. (Estanco)

**GERARDO VILLABRILLE ABE-**  
Glla y Emilio Baleige Blanco, farmacéuticos.—Riego de Agua, 7.—La Coruña.

**HOTEL CONTINENTAL, DE MA-**  
NUEL LOSADA.—Olmos, 28, Coruña.—Situado en el mejor punto de la población.—Habitaciones cómodas—Servicio esmerado.—Hay coche de la casa á todas horas.

**EMILIO HERMIDA.**—Guarnicionero.—Franja, 42 y Real, 39.—Monturas, frenos, correas, fabricación de cuantos objetos pertenecen á esta industria.

**B. ESCUDERO E HIJOS.**—Orzán, 74 y Socorro, 35.—Talleres y almacenes de mármoles.—Especialidad en obras de cementerios y decoraciones de edificios.

**MANUELA JASPE.**—Estrecha de San Andrés, 7.—Armaduras, flores, plumas, sombreros adornados para señoras y niños. Ultima novedad.

**Taller de mármoles**

DE E. CUADRADO Y C.ª

Juana de Vega, 33, Coruña

**Gonzalo Martínez**

CORREDOR DE COMERCIO

Marina, 17, bajo

Compra y venta de papel del Estado.—Operaciones en el Banco de España.

**CAFÉ NOROESTE**

De Manuel Rodríguez

RUA NUEVA, 13

**ANDRÉS SOUTO RAMOS**

Marina, 28-Coruña

Comisiones y Consignaciones.

**EL VALLISOLETANO**

VINOS Y COMESTIBLES

Juana de Vega, 38

Vinos tintos superiores de Castilla y Rivero.

Blancos de Rueda legítimos.

Gran vino rancio especial para enfermos á 1'50 pesetas litro.

**ALBERTO MUÑOZ ESCUDERO.**—Profesor de música.—Lecciones á domicilio de piano y solfeo.—Razón: Café París, Fuente de Santa Catalina.

**LA HABANERA**

CONFITERIA Y PASTELERIA

San Andrés, 164

Constante surtido en dulces de lo más selecto y escogido.

Confituras y bombones de las mejores fábricas nacionales y extranjeras.

Esta casa pone especial interés en servir sus encargos.

**Gran Almacén de Música**

PIANOS. INSTRUMENTOS Y ACCESORIOS DE TODAS CLASES PARA BANDA MILITAR Y ORQUESTA

CANUTO BEREYA Y COMP.ª

[REAL, 38—CORUÑA

**Musica Gallega.—Canto y Piano**

*Adalid.* 18 cantares viejos y nuevos de Galicia en tres series cada uno 3 ptas.—*Baldomir.* "Como foy?" Melodía, 25 ptas.—"Meus amores", Melodía, 2 ptas.—*Berea.* "Un sospiro", Melodía, 1'50 ptas.—*Chané.* "Os teus ollos", Melodía, 1'50 ptas.—"Un adios á Mariquiña", Melodía, 2'50 ptas.—*Lens.* "A Nenita", Melodía, 2 ptas.—"Malenconia", Melodía, 2 ptas.—*Montes.* "As lixeiras anduriñas", Balada, 1'50 ptas.—"Doce sono", Balada, 2 ptas.—"Negra sombra", Balada, 1'50 ptas.—"Lonxe d'a terríña", Balada, 1'50 ptas.—"O pensar d'o la brego", Balada, 1'50 pesetas.—*PIANO SOLO.*—*Berea.* "La Alfonsina", Muiñeira, 3 ptas.—*Chané* "A Foliada", (con letra), 5 ptas.—*Cinna.* "Serenata Gallega", 4 ptas.—"Romanza Gallega", 2 ptas.—*Lens.* "Serantellos", Paratrasis Gallega, 2'50 pesetas.—*Montes.* "Maruxiña", Muiñeira (con letra), 2'50 ptas.—"Alborada Gallega", 3 ptas.—"Aires Gallegos", Paso doble, 2 ptas.—"Unha noite na eira do trigo", Balada Gallega (con letra), 1'50 ptas.—*Santos.* "Rapsodia Gallega", 4 ptas.—*Veiga.* "Alborada Gallega", 3 pesetas.

**BAÑA Y VAZQUEZ, CONSIGNATARIOS**

Vapores para todos los puertos del Litoral

3, SANTA CATALINA, 3

Línea de vapores asturianos entre Bilbao y Barcelona

AGENTES DEL LLOYD ALEMÁN

3, Santa Catalina, 3

**FONDA "LA VICTORIA"**

— DE —

**Antonio López Soengas**

SAN ANDRES, 154, CORUÑA

**COCHES "VILLA DE RUTIS"**

Taller de Guarnicioneria de todo lo concerniente á esta industria

— DE —

**RAMON GOMEZ**

26, Cantón Grande, 26—Teléfono 131—Coruña

**Hamburg-Sudamerik Hische**

DAMPFSHIFFAHATS-GESELLSCHAFT



COMPANIA HAMBURGUESA SUDAMERICANA DE VAPORES CORREOS  
AL RIO DE LA PLATA

El día 20 de Octubre saldrá de este puerto directamente para los de Montevideo y Buenos Aires, sin escala en ningún puerto del Brasil, el vapor

**Petrópolis**

Admite carga y pasajeros. Estos buques tienen magnificas instalaciones para los pasajeros de tercera clase. Se hallan dotados de luz eléctrica. Llevan cocineros y camareros españoles.

Para más informes, dirigirse á los Representantes en la Coruña, Sres. *Hijos de Marchesi Dalmau*, calle Real, 75.

**LINO PÉREZ**

REAL, 43.—CENTRO DE PERIODICOS.—REAL, 43

Novedades que se hallan de venta en este establecimiento

Gran surtido en devocionarios.—Lindisimas tarjetas de felicitación.—Tarjetas postales con vistas de la Coruña.—Inmenso surtido de cuentos para niños, desde 5 céntimos.—Obras de los autores más distinguidos españoles y extranjeros.—Diccionarios de varios idiomas á 5, 6 y 7 pesetas, y manuales de conversación á 2 pesetas.